



مفتون امینی

ترجمه : علیرضا ذیحق

مفتون امینی ، آذربایجانیمیزین بؤیوک شاعیری دیر. اونون ارك منظومه سی و عاشیقلی کروان آدلی تورکجه شعرلری هله ده یادلاردادیر. مفتون، آز تورکجه شعر یازسادا، ایندی فارس شعرینده، اونون آدی مثل سیز بیر اوستاد کیمی، ادبیاتچیلارین آراسیندا آپاریلیر. بورادا اونون اوچ فارسجا شعری نین ترجمه سین، حؤرمتملی یازیچی و شاعیریمیز علیرضا ذیحق ین قلمی ایله حضورونوزا تقدیم ائدیریک. اومید کی بو گونلر و مفتون امینی نین قوجامان شاعیرلر سیراسینا داخل اولدوغو ایللرده، اونون یئنی تورکجه شعرلرینی ده دینله یک و بو بؤیوک شاعیر، بیرداها، اؤز بورجونو آنا یوردونا اؤده سین.

* * *

سورغو - سۋال

پولسوز پاراسيز بير كيشي
اولا بيلرم
قادين سيز بير كيشي كيمي
ياشايا بيلرم
اينام سيز بير كيشي تڭ
اۋلە بيلرم
وطن سيز بير كيشي تڭ
قالا بيلرم
آما او يئردە كي بير وجدان استخدام ائتمك
ايكي جيزما ايستە يير، تڭجە مؤهور
اوراداكى بير داغ باشيندا، دريندن نفس چكمگين تاواني
تاريخي جعل ائتمك دن آغير راق دير.
اوراداكى مسلول بير اوشاغي اۋلدورمك
باليق توتماقدان راحت راق دير
اوراداكى جوشغون و آزاد اورە گين قاني
بير فاحشه نين
انليك - كيرشانيندان اوجوزراقدير
من اورادا هئچ قالانمارام
چيغيرمادان
سس سيز و سميرسيز بير كيشي!

گونلر

گونلر گۆيدن كئچيرلر
بولوتلاردان قاباق
گونلر ياددان چىخىرلار
جاواب وئىلمىش مەكتۇبلاردان قاباق.
گونلر بۇكۈرۈك (ضيافت دىن سۇنراكى سىغرى لىر تىك)
گونلر دىرىك (يادىدان اۇنچە چىخىمىش گۈللەر تىك)
گونلر ھامىسىنى گۆتۈردۈكەن سۇنرا
باشقا بىر زاد قالمايلاق
تورپاق
و
قارائلىق دان سۇناي.
گونلر آغ دىرۈە لردە، آزجا چۈخ راق قالىرلار
آمما
سۈيۈق و چۈرۈمۈش.

سۇيىلە يىش

اولدوزلار سايماغا كىمسە،
كىمسە يۈخ ايدى
چىچىك لىرە ياخىن لاشماغا
بۇيالارا آد قۇيۇب
سىرلارە خىران قالماغا

تانري، اينسان ياراتدي.
آمما اينسان
بو ايش لره بوسبوتون كۈنول سوز
بو ايدى كى تانري، عشقى ياراتدى.
و او اولدوزلارى سايدي
گول لرڭن عطرىنى آلدى
بويلار دا آدسىز - سانسىز قالمادى
سايسىز اشاره لر و چوخلو نشانه لردە بيلدى
آمما اۈزگە بيلمە سىن دئيه، گىزلندى هامى سىن
اوراجان كى گۈزل لىك لر، سۈيلىنمە مېش قالدى
و آنلايىش لار انشىدىلمە مېش.
او ايدى كى تانري سۈيله دى
بىر پارا سئوگى لرلە، دولغون بىر خيال ياشانسىن
يۈم - يۈمۈشاق بىر سۈز ايسە
و شعر، دوغولدو او گوندن.

www.zihg.blogfa.com